

2. Könige 5



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Naaman^{H5283}, der Heeroberste^{H8269 H6635} des Königs^{H4428} von^{H6440} Syrien^{H758}, war^{H1961} ein großer^{H1419} Mann^{H376} vor^{H6440} seinem Herrn^{H113} und angesehen^{H5375 H6440}; denn^{H3588} durch ihn hatte der HERR^{H3068} den Syrern^{H758} Sieg^{H86681} gegeben^{H5414}; und der Mann^{H376} war^{H1961} ein Kriegsheld^{H1368 H2428}, aber aussätzig^{H6879}. 2 Und die Syrer^{H758} waren in Streifscharen^{H1416} ausgezogen^{H3318} und hatten aus^{H4480} dem Land^{H776} Israel^{H3478} ein junges^{H6996} Mädchen^{H5291} gefangen^{H7617} weggeführt^{H7617}, und sie war vor der Frau^{H802} Naamans^{H52832}. [?] ^{H1961 H6440} 3 Und sie sprach^{H559} zu^{H413} ihrer Herrin^{H1404}: Ach^{H305}, wäre^{H305} doch^{H305} mein Herr^{H113} vor^{H6440} dem Propheten^{H5030}, der^{H834} in Samaria^{H8111} wohnt! Dann^{H227} würde er ihn von^{H4480} seinem Aussatz^{H6883} heilen^{H3}. [?] ^{H622} 4 Und Naaman^{H4} ging^{H935} und berichtete^{H5046} es seinem Herrn^{H113} und sprach^{H559}: So^{H2063} und so^{H2063} hat das Mädchen^{H5291} geredet^{H1696}, das^{H834} aus^{H4480} dem Land^{H776} Israel^{H3478} ist. 5 Da sprach^{H559} der König^{H4428} von Syrien^{H758}: Geh^{H1980}, zieh^{H935} hin^{H935}, und ich will an^{H413} den König^{H4428} von Israel^{H3478} einen Brief^{H5612} senden^{H7971}. Und er ging^{H3212} hin^{H3212} und nahm^{H3947} mit^{H3027} sich^{H3027} 10^{H6235} Talente^{H3603} Silber^{H3701} und 6000 Sekel Gold^{H2091} und 10^{H6235} Wechselkleider^{H2487 H899}. [?] ^{H8337 H505} 6 Und er brachte^{H935} den Brief^{H5612} zu dem König^{H4428} von Israel^{H3478}, und er lautete^{H559} so: Und nun^{H6258}, wenn dieser^{H2088} Brief^{H5612} zu^{H413} dir kommt^{H935}, siehe^{H2009}, ich habe meinen Knecht^{H5650} Naaman^{H5283} zu^{H413} dir gesandt^{H7971}, dass du ihn von^{H4480} seinem Aussatz^{H6883} heilst. [?] ^{H413} [?] ^{H622} 7 Und es geschah^{H1961}, als der König^{H4428} von Israel^{H3478} den Brief^{H5612} gelesen^{H7121} hatte, da zerriss^{H7167} er seine Kleider^{H899} und sprach^{H559}: Bin ich^{H589} Gott^{H430}, um zu töten^{H4191} und lebendig^{H2421} zu machen^{H2421}, dass^{H3588} dieser^{H2088} zu^{H413} mir sendet^{H7971}, einen Mann^{H376} von^{H4480} seinem Aussatz^{H6883} zu heilen? Aber^{H3588} bestimmt, erkennt^{H3045} doch^{H4994} und seht^{H7200}, dass^{H3588} er^{H1931} einen Anlass^{H579} an mir sucht^{H579}! [?] ^{H622} [?] ^{H389}

8 Und es geschah^{H1961}, als Elisa^{H477}, der Mann^{H376} Gottes^{H430}, hörte^{H8085}, dass^{H3588} der König^{H4428} von Israel^{H3478} seine Kleider^{H899} zerrissen^{H7167} hatte, da sandte^{H7971} er zu dem König^{H4428} und ließ ihm sagen^{H559}: Warum^{H4100} hast du deine Kleider^{H899} zerrissen^{H7167}? Lass ihn doch^{H4994} zu^{H413} mir kommen^{H935}, und er soll erkennen^{H3045}, dass^{H3588} ein Prophet^{H5030} in Israel^{H3478} ist^{H3426}. [?] ^{H413} 9 Und Naaman^{H5283} kam^{H935} mit seinen Pferden^{H5483} und mit seinen Wagen^{H7393} und hielt^{H5975} am Eingang^{H6607} des Hauses^{H1004} Elisas^{H477}. 10 Und Elisa^{H477} sandte^{H7971} einen Boten^{H4397} zu^{H413} ihm und ließ ihm sagen^{H559}: Geh^{H1980} hin^{H1980} und bade^{H7364} dich siebenmal^{H7651 H6471} im Jordan^{H3383}, so wird dir dein Fleisch^{H1320} wieder^{H7725} werden^{H7725}, und du wirst rein^{H2891} sein. 11 Da wurde Naaman^{H5283} zornig^{H7107} und zog^{H3212} weg^{H3212}, und er sprach^{H559}: Siehe^{H2009}, ich hatte gedacht^{H559}: Er wird gewisslich^{H3318} zu^{H413} mir herauskommen^{H3318} und hintreten^{H5975} und den Namen^{H8034} des HERRN^{H3068}, seines Gottes^{H430}, anrufen^{H7121}, und wird seine Hand^{H3027} über^{H5921} die Stelle^{H4725} schwingen^{H5130} und so den Aussätzigen^{H6879} heilen^{H622}. 12 Sind nicht^{H3808} Abana^{H715} und Parpar^{H6554}, die Flüsse^{H5104} von Damaskus^{H1834}, besser^{H2896} als^{H4480} alle^{H3605} Wasser^{H4325} von Israel^{H3478}? Kann ich mich nicht^{H3808} darin^{H1992} baden^{H7364} und rein^{H2891} werden? Und er wandte^{H6437} sich und zog^{H3212} weg^{H3212} im Grimm^{H2534}. 13 Da traten^{H5066} seine Knechte^{H5650} herzu^{H5066} und redeten^{H1696} zu^{H413} ihm und sprachen^{H559}: Mein Vater^{H1}, hätte der Prophet^{H5030} etwas^{H1697} Großes^{H1419} zu^{H413} dir geredet^{H1696}, würdest du es nicht^{H3808} tun^{H6213}? Wieviel mehr^{H637 H3588} denn, da er zu^{H413} dir gesagt^{H559} hat: Bade^{H7364} dich, und du wirst rein^{H2891} sein! [?] ^{H637 H3588} [?] ^{H637 H3588} 14 Da stieg^{H3381} er hinab^{H3381} und tauchte^{H2881} sich im Jordan^{H3383} siebenmal^{H7651 H6471} unter^{H2881}, nach dem Wort^{H1697} des Mannes^{H376} Gottes^{H430}. Da wurde^{H7725} sein Fleisch^{H1320} wieder^{H7725} wie das Fleisch^{H1320} eines jungen^{H6996} Knaben^{H5288}, und er war rein^{H2891}.

15 Und er kehrte^{H7725} zu^{H413} dem Mann^{H376} Gottes^{H430} zurück^{H7725}, er^{H1931} und sein ganzer^{H3605} Zug, und er kam^{H935} und trat^{H5975} vor^{H6440} ihn und sprach^{H559}: Sieh^{H2009} doch^{H4994}, ich erkenne^{H3045}, dass^{H3588} es auf der ganzen^{H3605} Erde^{H776} keinen^{H369} Gott^{H430} gibt, als^{H3588} nur^{H518} in Israel^{H3478}! Und nun^{H6258} nimm^{H3947} doch^{H4994} ein Geschenk^{H12936} von^{H4480 H854} deinem Knecht^{H5650}. [?] ^{H4264} 16 Aber er sprach^{H559}: So wahr der HERR^{H3068} lebt^{H2416}, vor dessen^{H834}

Angesicht^{H6440} ich stehe^{H5975}, wenn^{H518} ich es nehmen^{H3947} werde! Und er drang^{H6484} in^{H6484} ihn, es zu nehmen^{H3947}; aber er weigerte^{H3985} sich. **17** Da sprach^{H559} Naaman^{H5283}: Wenn nicht^{H3808}, so werde doch^{H4994} deinem Knecht^{H5650} die Last^{H4853} eines Maultiergespannes^{H6505 H6776} Erde^{H127} gegeben^{H5414}; denn^{H3588} dein Knecht^{H5650} wird nicht^{H3808} mehr^{H5750} anderen^{H312} Göttern^{H430} Brandopfer^{H5930} und Schlachtopfer^{H2077} opfern^{H6213}, sondern^{H3588} nur^{H518} dem HERR^{H3068}. **18** In diesem^{H2088} Stück wolle der HERR^{H3068} deinem Knecht^{H5650} vergeben^{H5545}: Wenn mein Herr^{H113} in^{H935} das Haus^{H1004} Rimmons^{H7417} geht^{H935}, um sich dort^{H8033} niederzubeugen^{H7812}, – denn er^{H1931} lehnt sich auf^{H5921} meine Hand^{H3027}, und ich beuge^{H7812} mich nieder^{H7812} im Haus^{H1004} Rimmons^{H7417} – ja, wenn ich mich niederbeuge^{H7812} im Haus^{H1004} Rimmons^{H7417}, so möge^{H4994} doch^{H4994} der HERR^{H3068} deinem Knecht^{H5650} in diesem^{H2088} Stück vergeben^{H5545}! [?]^{H1697} [?]^{H8172} [?]^{H1697} **19** Und er sprach^{H559} zu ihm: Geh^{H1980} hin in Frieden^{H7965}. Und er zog^{H3212} von^{H4480 H854} ihm weg^{H3212} eine Strecke^{H3530} Landes. [?]^{H776}

20 Da sprach^{H559} Gehasi^{H1522}, der Knabe^{H5288} Elisas^{H477}, des Mannes^{H376} Gottes^{H430}: Siehe^{H2009}, mein Herr^{H113} hat Naaman^{H5283}, diesen^{H2088} Syrer^{H761}, verschont^{H2820}, dass er nicht aus^{H4480} seiner Hand^{H3027} genommen^{H3947} hat, was er gebracht^{H935} hat; so wahr der HERR^{H3068} lebt^{H2416}, wenn^{H3588 H518} ich ihm nicht nachlaufe^{H310 H7323} und etwas^{H3972} von^{H4480 H854} ihm nehme^{H3947}! **21** Und Gehasi^{H1522} eilte^{H7291} Naaman^{H5283} nach^{H310}. Und als Naaman^{H5283} sah^{H7200}, dass er ihm nachlief^{H310 H7323}, sprang^{H5307} er von dem Wagen^{H4818} herab^{H5921}, ihm entgegen^{H7125}, und sprach^{H559}: Steht^{H7965} es^{H7965} wohl? [?]^{H4480} [?]^{H7965} **22** Und er sprach^{H559}: Es^{H7965} steht^{H7965} wohl. Mein Herr^{H113} sendet^{H7971} mich und lässt dir sagen^{H559}: Siehe^{H2009}, eben jetzt^{H6258 H2088} sind vom^{H4480} Gebirge^{H2022} Ephraim^{H669} zwei^{H8147} Knaben^{H5288} von^{H4480} den Söhnen^{H1121} der Propheten^{H5030} zu mir gekommen^{H935}; gib^{H5414} ihnen^{H1992} doch^{H4994} 1 Talent^{H3603} Silber^{H3701} und 2^{H8147} Wechselkleider^{H2487 H899}. [?]^{H7965} **23** Und Naaman^{H5283} sprach^{H559}: Lass^{H2974} es dir gefallen^{H2974}, nimm^{H3947} 2 Talente^{H3603}. Und er drang^{H6555} in^{H6555} ihn und band^{H6696} 2 Talente^{H3603} Silber^{H3701} in zwei^{H8147} Beutel^{H2754}, und 2^{H8147} Wechselkleider^{H2487 H899}, und gab^{H5414} es zweien^{H8147} seiner Knaben^{H5288}; und sie trugen^{H5375} es vor^{H6440} ihm her. **24** Als er aber an^{H413} den Hügel^{H6076} kam, nahm^{H3947} er es aus^{H4480} ihrer Hand^{H3027} und brachte^{H6485} es im Haus^{H1004} unter^{H6485}; dann entließ^{H7971} er die Männer^{H582}, und sie gingen^{H3212} weg^{H3212}. **25** Er^{H1931} aber ging^{H935} hinein^{H935} und trat^{H5975} vor^{H413} seinen Herrn^{H113}. Da sprach^{H559} Elisa^{H477} zu^{H413} ihm: Woher^{H4480 H370}, Gehasi^{H1522}? Und er sprach^{H559}: Dein Knecht^{H5650} ist weder^{H3808} dahin^{H575} noch dorthin^{H575} gegangen^{H1980}. **26** Und er sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Ging^{H1980} mein Herz^{H3820} nicht^{H3808} mit, als^{H834} der Mann^{H376} sich von^{H4480 H5921} seinem Wagen^{H4818} herab^{H2015} dir entgegenwandte^{H7125}? Ist es Zeit^{H6256}, Silber^{H3701} zu nehmen^{H3947} und Kleider^{H899} zu nehmen^{H3947} und Olivenbäume^{H2132} und Weinberge^{H3754} und Kleinvieh^{H6629} und Rinder^{H1241} und Knechte^{H5650} und Mägde^{H8198}? **27** So wird der Aussatz^{H6883} Naamans^{H5283} an^{H1692} dir haften^{H1692} und an deinen Nachkommen^{H2233} ewiglich. Und er ging^{H3318} von^{H4480 H6440} ihm hinaus^{H3318}, aussätzig^{H6879} wie Schnee^{H7950}. [?]^{H5769}

Fußnoten

1. W. Rettung
2. d.h. sie diente ihr
3. Eig. befreien; so auch V. 6 usw.
4. W. er
5. O. Amana
6. Eig. einen Segen